

庭 园

风格与设计

彭尼·斯威夫特 著 詹妮克·兹曼劳斯基 摄
梁瑞清 赵 君 译 张文英 译审



百 通 集 团
贵州科技出版社

本书原出版者为英国 New Holland 出版公司, 经授权由百通集团
成员出版社在中国大陆地区出版发行中文简体版。

Copyright © 1993 New Holland (Publishers) Ltd

图书在版编目(CIP)数据

庭园风格与设计 / (英) 斯威夫特 (Swift, P.) 著;
(英) 兹曼劳斯基 (Szymanowski, J.) 摄; 梁瑞清, 赵
君译. — 贵阳: 贵州科技出版社, 2000. 8
ISBN 7-80584-910-2

I. 庭… II. ①斯… ②兹… ③梁… ④赵…
III. ①园林建筑—建筑风格 ②园林建筑—园林设计
IV. TU986. 2
中国版本图书馆CIP数据核字 (2000) 第20774号

百 通 集 团

广东科技出版社	北京出版社
吉林科学技术出版社	中国建筑工程出版社
辽宁科学技术出版社	电子工业出版社
天津科学技术出版社	浙江科学技术出版社
河南科学技术出版社	云南科技出版社
安徽科学技术出版社	上海科学技术出版社
黑龙江科学技术出版社	江苏科学技术出版社
江西科学技术出版社	广西科学技术出版社
贵州科技出版社	北京科学技术出版社
四川科学技术出版社	

庭园风格与设计

出版发行: 百通集团 贵州科技出版社

著 者: (英) 彭尼·斯威夫特

摄 影: (英) 詹妮克·兹曼劳斯基

翻 译: 梁瑞清 赵 君

译 审: 张文英

责任编辑: 刘 耕

经 销: 各地新华书店

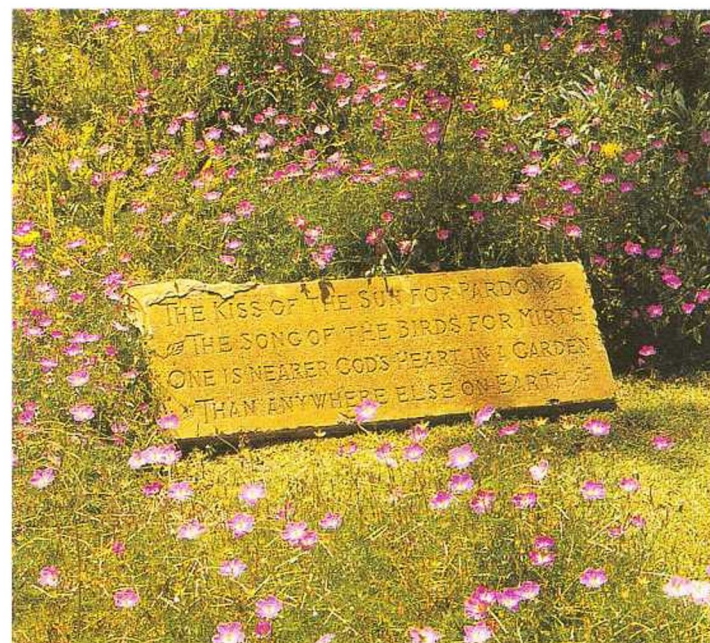
印 刷: 广州培基印刷镭射分色有限公司

规 格: 889mm × 1194mm 1/16 印张 12.5 字数 120 千

版 次: 2000 年 8 月第 1 版 2000 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 7-80584-910-2/TU · 014

定 价: 148.00 元







PENNY SWIFT · JANEK SZYMANOWSKI



OUTDOOR STYLE



目 录

前 言 7

第一章 庭园风格 13

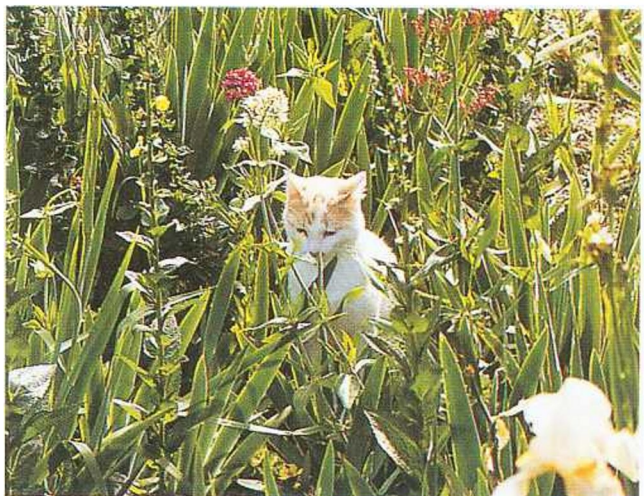
- 欧式庭园 15
- 东方庭园 19
- 日式庭园 23
- 荷裔南非庭园 27
- 山庄庭园 31
- 维多利亚庭园 35
- 英格兰乡村庭园 39
- 地中海庭园 43
- 农场庭园 47

第二章 庭园设计 51

- 规划和绿化 53
- 类型和主题 61
- 色 彩 73
- 园墙和屏壁 83
- 庭园铺地 89
- 遮蔽构筑物 95
- 照 明 103
- 润 饰 109

第三章 四季园景 117

- 入 口 119
- 园墙门 121



- 车 道 123
- 前 门 125
- 人行道和园径 127
- 园 径 129
- 台 阶 131
- 门道、大门及拱门 133
- 庭 院 135
- 台 地 137
- 木板平台 139
- 铺面天井 141
- 内 院 143
- 屋顶花园和游廊 145

- 构筑物 147
 - 藤架和棚架 149
 - 凉亭和露台 151
 - 烧烤炉 153
 - 车 棚 155
- 座 椅 157
 - 天然座椅 159
 - 固定座椅 161
 - 活动家具 163
- 附属建筑 165
 - 温 室 167
 - 贮藏室 169
 - 禽畜棚舍 171
 - 鸟舍和蜂房 173
- 作物园 175
 - 药 园 177
 - 菜 园 179
 - 果 园 181
- 庭园水景 183
 - 池塘和溪流 185
 - 喷 泉 187
 - 游泳池 189
 - 温 泉 193
- 运动场和娱乐场 195
 - 儿童游乐场 197
 - 成人娱乐场 199

庭

园

风格与设计

彭尼·斯威夫特 著 詹妮克·兹曼劳斯基 摄
梁瑞清 赵 君 译 张文英 译审



百 通 集 团
贵州科技出版社





PENNY SWIFT · JANEK SZYMANOWSKI



OUTDOOR STYLE



本书原出版者为英国 New Holland 出版公司, 经授权由百通集团
成员出版社在中国大陆地区出版发行中文简体版。

Copyright © 1993 New Holland(Publishers)Ltd

图书在版编目(CIP)数据

庭园风格与设计 / (英) 斯威夫特 (Swift, P.) 著;
(英) 兹曼劳斯基 (Szymanowski, J.) 摄; 梁瑞清, 赵
君译. — 贵阳: 贵州科技出版社, 2000.8
ISBN 7-80584-910-2

I. 庭… II. ①斯… ②兹… ③梁… ④赵…
III. ①园林建筑—建筑风格②园林建筑—园林设计
IV. TU986.2
中国版本图书馆CIP数据核字 (2000) 第20774号

百 通 集 团

广东科技出版社	北京出版社
吉林科学技术出版社	中国建筑工程出版社
辽宁科学技术出版社	电子工业出版社
天津科学技术出版社	浙江科学技术出版社
河南科学技术出版社	云南科技出版社
安徽科学技术出版社	上海科学技术出版社
黑龙江科学技术出版社	江苏科学技术出版社
江西科学技术出版社	广西科学技术出版社
贵州科技出版社	北京科学技术出版社
四川科学技术出版社	

庭园风格与设计

出版发行: 百通集团 贵州科技出版社

著 者: (英) 彭尼·斯威夫特

摄 影: (英) 詹妮克·兹曼劳斯基

翻 译: 梁瑞清 赵 君

译 审: 张文英

责任编辑: 刘 耕

经 销: 各地新华书店

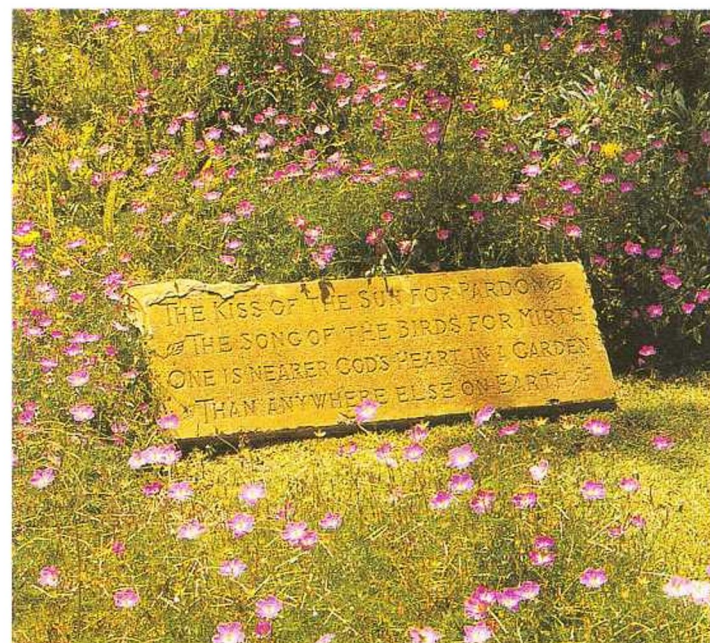
印 刷: 广州培基印刷镭射分色有限公司

规 格: 889mm × 1194mm 1/16 印张 12.5 字数 120 千

版 次: 2000 年 8 月第 1 版 2000 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 7-80584-910-2/TU · 014

定 价: 148.00 元



目 录

前 言 7

第一章 庭园风格 13

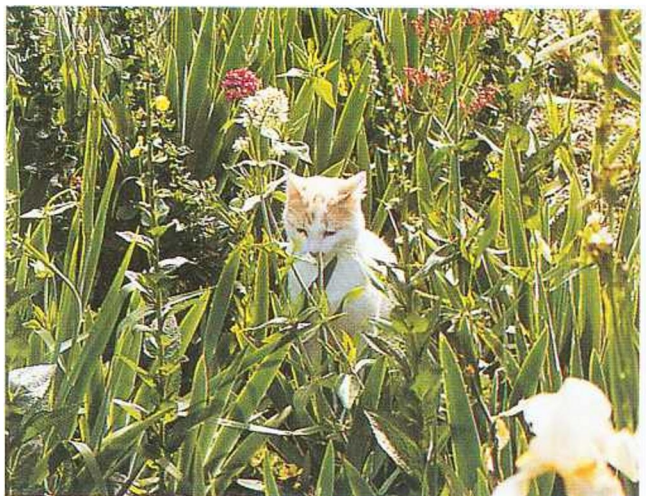
- 欧式庭园 15
- 东方庭园 19
- 日式庭园 23
- 荷裔南非庭园 27
- 山庄庭园 31
- 维多利亚庭园 35
- 英格兰乡村庭园 39
- 地中海庭园 43
- 农场庭园 47

第二章 庭园设计 51

- 规划和绿化 53
- 类型和主题 61
- 色 彩 73
- 园墙和屏壁 83
- 庭园铺地 89
- 遮蔽构筑物 95
- 照 明 103
- 润 饰 109

第三章 四季园景 117

- 入 口 119
- 园墙门 121



- 车 道 123
- 前 门 125
- 人行道和园径 127
- 园 径 129
- 台 阶 131
- 门道、大门及拱门 133
- 庭 院 135
- 台 地 137
- 木板平台 139
- 铺面天井 141
- 内 院 143
- 屋顶花园和游廊 145

- 构筑物 147
- 藤架和棚架 149
- 凉亭和露台 151
- 烧烤炉 153
- 车 棚 155
- 座 椅 157
- 天然座椅 159
- 固定座椅 161
- 活动家具 163
- 附属建筑 165
- 温 室 167
- 贮藏室 169
- 禽畜棚舍 171
- 鸟舍和蜂房 173
- 作物园 175
- 药 园 177
- 菜 园 179
- 果 园 181
- 庭园水景 183
- 池塘和溪流 185
- 喷 泉 187
- 游泳池 189
- 温 泉 193
- 运动场和娱乐场 195
- 儿童游乐场 197
- 成人娱乐场 199



前言

建造和维护庭园是人类最古老的行业之一。即使是最古老的城市也应有庭园作为点缀。从保留下来的庭园照片我们可以看出,有的是实用型庭园,主要用来为人们提供食物;有的是宗教型庭园(在高温地区为了实用通常还会注重其遮荫功能);还有的只是观赏型庭园,纯粹供人们观赏。其中,有一些观赏型庭园确实非常美丽,如具有传奇色彩的巴比伦空中花园(Hanging Gardens),还有为罗马皇帝海德瑞安(Hadrian)所建的,地处蒂沃利(Tivoli)别墅的那些花园。

尽管中世纪的修道院花园主要是为祈祷和默祷所建,但当时主要侧重其实用功能,里面一般建有菜园、观赏性果园和药园。

今天,庭园的种类和设计风格就更加丰富多彩了:有的是严格规则式的;有的是非规则式的,还有的则是在传统的各种典范的基础之上加以演变而成的。然而,绝大部分的设计都是实用的,并且具有多种功能,以便人们最大限度地利用有限的空间。

多年以来,不管是在本土还是在国外,关于庭园和庭园建造已经有了大量的文字记录,这表明全球对这一课题都有着浓厚的兴趣。对于这种迷恋,事实上也没有什么值得诧异的,因为很少有人不想生活在优雅的环境中,品尝大自然的芳香,并陶醉在户外美丽如画的景色之中。

你也许会以为自己没有才能建造庭园,并因此嫉妒那些自己能够建造庭园的人们。或者恰恰相反,虽然你在这一方面的知识也许非常有限,但是同样对这样一项工程充满信心。

请记住,市场上有许多通俗易懂的和专业性强的优秀园林书籍,它们为庭园的布局和植物的选择提供了指南,而且,这些读物和杂志里的



上图:美丽的鱼塘上面横跨着一条小桥。该地所植花草树木的搭配和图案饱含着丰富的想象力。

上页图:由派特瑞克·沃森(Patrick Watson)建造的这条水道从铺砖车道上流过,显得与众不同。

图片将激发你的灵感,使你的点子层出不穷。庭园俱乐部和协会也不失为一种良好的信息源泉:大多数这样的组织都会组织观光团,带你游遍各地庭园,而且其成员还会给予你鼓励甚至是实质性的帮助。一般来说,园圃商也能为你提供造园所需要的基本常识。当然,他们也许没有你想要的每一种植物,也可能没有关于传统园林设计的背景知识。

一个好的基本设计方案是必要的,但是不应该过分强调它的重要性。况且,如果你有充足的资金,你完全可以雇一位职业庭园设计师或者一家园林公司为你效劳。有了一份切合实际的草图之后,随着信心的与日俱增,你就可以自己种植园木了。

无论你选择何种方式,一定要慎重考虑园林植物的大小、形状和规模以及庭园的整体平衡和比例。为了达到整体和谐的效果,务必自始至终保持一个主题,使之接近某种风格,并与房屋的建筑或色彩融为一体。有些人能凭直觉知道自己需要什么,而有的人则不得不花费较多的时间用来阅读以便从别处吸收经验,或者借用专家的知识和经验。

园林设计其实是园林师和大自然之间的桥梁。天气和气候情况、季节的变迁以及所选园址及其土壤的质量,无一例外地都会影响整个设计的实施。时间也会对设计产生同样的影响:由于植物在不断地生长和凋落,所以设计也会处于一种变化的状态中。

一个庭园通常需要经过数年的时间才能真正建成。它还不可避免地会经历一定的试验、错误以至反复试验——特别是当经费有限时更是如此。但令人欣慰的是,许多大庭园起初都比较粗陋,只是随着时间的推移逐渐地成长、改进和发展,并凭借着创造力和想象力以及坚



忍不拔的精神而走向成功。

无论你是想计划建造并种植一个新庭园，还是想改造和扩建一个已建庭园，有一点非常重要，那就是从一开始起就应该对所要达到的效果有一个清醒的认识。如果你想让庭园具有某种独特的风格或情调，那么，你可以从书本和杂志的图片里或者从别人的庭园中借用某些设计。当然，一定要首先满足你自己的需要和爱好。你必须在规则式或非规则式的庭园布局之间作出抉择，并确定你需要的是一个纯粹观赏庭园还是一个能够提供食物、药草和切花的实用型庭园。如果你想在庭园里留出娱乐和休闲空间，那么在规划阶段就应该预先考虑。

《庭园风格与设计》就是基于以上考虑写成的一本指南，它融知识和灵感于一体。但并不是只为某一特定的阶层或社会团体而写，相反，它试图涵盖所有种类和风格的庭园，以便给庭园建造者们提供尽可能宽的选择层面。

全书共分为3个部分，每一部分分别涉及室外空间的不同层面，从一切可能的角度（从乡村的宅邸到密集的城市建筑）介绍了庭园的风格特点及其设计要素。

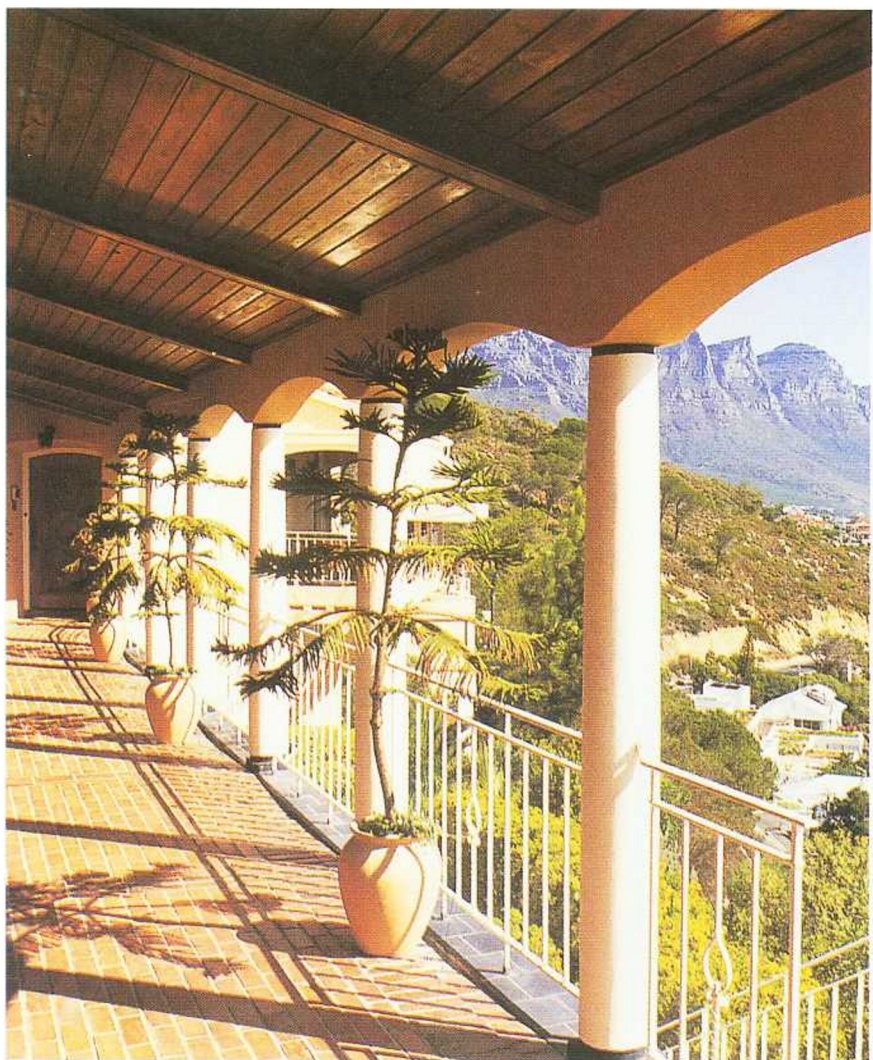
第一章，“庭园风格”，剖析了9种基本的庭园风格。它们中有的庭园如山庄庭园和日式庭园——是传统式庭园，可以被详细界定；而对于另外一些庭园的风格，我们只是泛泛而谈，以帮助那些只想取得形似效果的人们。

同样地，有的外景拍摄场地力求纯正，严格遵守特定风格的要求和限度；而有的则比较灵活，有时甚至在一个庭园里糅合了几种不同的风格。

在我们拍摄到的维多利亚风格的庭园中，相对来说很少是早期设计建造的，虽然维多利亚庭园和英格兰的乡村庭园（参考第35~41页）又再度流行了起来，但是拍摄它们的工作最早也只是从3年前才开始。当然，还有一些更古老的美名远播的庭园，但是其中有的庭园，如我们拍摄到的几个荷裔南非庭园，都是根据早期的描述重新修复的。

尽管我们说庭园应该与房屋的建筑相和谐，但我们所选的一些庭园并非都是这样。这很好理解，毕竟一个普通的现代郊区的房主可能想营造一个独具风格的户外环境——如建一个维多利亚风格的美丽庭园，或者建一个枯山水的日式庭园。同样，一个典型的荷裔南非的屋主（不管是新房还是旧房）完全可能想营造一种英格兰的乡村气氛，而不想去模仿那种本来适合他的荷兰风格。

第二章“庭园设计”，探讨了庭园的各种户外设计细节，而不是在某



上页图：一个醒目的入口处就相当于一句至理名言：

左上图：远处壮丽的景色给这条通向房屋正门的拱形通道增添了一份独特的地中海情调。

右上图：列柱游廊上饰有漂亮的垂帘，具有浓郁的殖民地色彩。



一特定流派上纠缠不休。在这一章，我们考察了庭园实用设计的方方面面，并根据庭园的类型和情调着重讲述了一些范例。

虽然从严格的意义上来说这并不是本指导人们“怎样造园”的书籍，但是这一章确实为园林设计师提供了一些基本的指导性的且实用的建议。本章主要论述了编写一个缜密的种植方案的必要性，同时还提出了一些关于庭园布局和植物选择的基本原则。

由于色彩能够改变任何景观的外形，所以本章还详细论述了色彩搭配的技巧，并有选择性地配置了一些设计图片，包括一直都流行的纯白色庭园和四季美景常在的种植庭园。

我们必须指出,当建造围墙、栅栏和庭园铺地时,会受到许多不定因素的影响。从我们拍摄到的庭园照片可以看出,成功的庭园使用的材料不尽相同。有时,选择哪一种色彩可能是受到了某种特别风格的提示,有时则纯粹是出于实用的考虑,还有时只是为了建造一个更美观的户外空间。这一节还包括一些有代表性的庭园,可以满足大多数人的口味。

本章谈到的另外一个问题是遮蔽结构——即用来遮挡刺目的阳光以及风雨的构造物。这并不是说这里谈到的方法都是完全实用的,相反,除了一些非常实用的方法以外,我们还加了一些充满想象力的建议。

第三章是全书篇幅最长的章节。它就像一次庭园探幽,又像是一段观光旅程,从园地的边界开始,到前门结束。在这里,你将沿着汽车车道开始你的旅程,走过园径和通道,顺级而上再拾级而下,然后穿过门道和拱门。试想你在各种各样的庭院和木板平台之上让自己身心放松,或者沿着游廊散步,或者在充满阳光的庭院里沐浴阳光,那该是一种多么美妙的享受。这里选择了一些极具特色的构造物,如藤架、凉亭、露台、烧烤炉、车棚和外围建筑物,以及适用于正式和非正式户外活动的各式各样的座椅。

随后,你可以继续你的旅程。穿过种满蔬菜和药草的作物园,穿过



左图:位于福吉勒根(Vergelegen, 历史上有名的18世纪早期南非荷裔的家园)的这座八边形庭园是按照英格兰乡村庭园的风格布局的,它的园边种满了五彩缤纷的草本植物。最近,伊安·福特(Ian Ford)修复了这座庭园。

右图:草坪中央建有一个非规则式池塘,池塘中种着蕨类植物和沼泽植物,如纸莎草。

下页左图:模仿法国普罗旺斯风格而建的一座漂亮房子。

下页右图:圆形游泳池的四周是石灰地,可谓朴素中见美丽。



果园，然后走进优美的水上花园，那里有波光粼粼的池塘和潺潺的小溪，还有飞溅的规则式和非规则式喷泉。在这里，你将看到一些游泳池、温泉浴场和各种休闲场所，它们都已被纳入到各种不同的园林设计中。

本书全面介绍了各种园址和园景。从中你一定能够找到许多你所喜欢的并且适合你自己实际情况的类型。由于这些庭园是从不同地方拍摄到的，所以，它们也体现了不同天气和地域的变化。

所附图片旨在悦目、激发创造力，并为你在改造户外生活空间时提供实质性的帮助。我们希望，《庭园风格与设计》一书将增强你的信心，扩大你的视野，并促使你以全新的热情设计出好的庭园。

